



Tên Người Liên lạc: _____

Số Điện Thoại: _____

Phúc Trình Cảnh Sát / Số Hồ Sơ: _____

Ghi Chú: _____

Thẻ Marsy's và Các Nguồn Tài Nguyên Trợ Giúp

Hiến Pháp California, Điều 1, Đoạn 28(b), cấp các quyền nào đó cho nạn nhân của tội ác. Các quyền đó gồm:

- Công Bằng và Tôn Trọng** – Được đối xử công bằng và tôn trọng quyền riêng tư và nhân phẩm của mình, và không bị hăm dọa, sách nhiễu, và hành hạ, trong suốt tiến trình tư pháp hình sự hoặc thiếu niên.
- Bảo Vệ đối với Bị Cáo** – Được bảo vệ hợp lý đối với bị cáo và những người đại diện cho bị cáo.
- Cứu Xét về An Toàn của Nạn Nhân khi Ấn Định Các Điều Kiện Tại Ngoại và Phóng Thích** – Được cứu xét về an toàn của nạn nhân và gia đình nạn nhân khi ấn định số tiền tại ngoại và các điều kiện phóng thích cho bị cáo.
- Ngăn Ngừa Tiết Lộ Chi Tiết Phải Giữ Kín** – Ngăn ngừa tiết lộ chi tiết hoặc hồ sơ giữ kín cho bị cáo, luật sư của bị cáo, hoặc bất cứ người nào đại diện cho bị cáo, mà có thể được sử dụng để tìm hoặc sách nhiễu nạn nhân hoặc gia đình của nạn nhân hoặc tiết lộ tin tức giữ kín trong thời gian điều trị y khoa hoặc cố vấn, hoặc nếu không thì là tin tức được đặc quyền hoặc giữ kín theo luật.
- Từ Chối Yêu Cầu Phỏng Vấn của Bên Bị Cáo** – Được từ chối yêu cầu của bị cáo, luật sư của bị cáo, hoặc bất cứ người nào đại diện cho bị cáo muốn phỏng vấn, lấy lời khai, hoặc thẩm cung nội vụ, và ấn định các điều kiện hợp lý về cách tổ chức bất cứ cuộc phỏng vấn nào được nạn nhân ưng thuận.
- Hợp với Cơ Quan Công Tố và có Thông Báo Cách Giải Quyết Trước Khi Xử** – Được thông báo hợp lý và hợp lý với cơ quan truy tố, khi có yêu cầu, về việc bắt giữ bị cáo nếu công tố viên biết, các tội truy tố, việc quyết định xem có dẫn độ bị cáo hay không, và, khi có yêu cầu, được thông báo và cho biết vấn đề trước khi có bất cứ quyết định giải quyết nào về vụ đó trước phiên xử.
- Thông Báo về và Có Mặt tại Các Phiên Xử Công Cộng** – Được thông báo hợp lý về tất cả các phiên xử công cộng, gồm cả các phiên xử thiếu niên phá hoại, khi có yêu cầu, mà trong các phiên xử đó bị cáo và công tố viên có quyền có mặt và tất cả các buổi phân xét phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích khác sau khi kết tội, và được có mặt trong tất cả các phiên xử đó.
- Ra Các Phiên Tòa và Bày Tỏ Quan Điểm** – Được lên tiếng, khi có yêu cầu, tại bất cứ phiên xử nào, gồm cả bất cứ phiên xử thiếu niên phá hoại nào, liên quan đến quyết định phóng thích sau khi bắt giữ, nhận tội hay không, tuyên án, quyết định phóng thích sau khi kết tội, hoặc bất cứ phiên xử nào liên quan đến quyền của nạn nhân.
- Xét Xử và Kết Thúc Nội Vụ Nhanh Chóng** – Có phiên xử nhanh chóng và kết thúc ngay vụ đó và bất cứ phiên xử nào liên hệ sau khi phán quyết.
- Thông Tin cho Ban Quản Chế** – Được thông tin cho một viên chức ban quản chế đang điều tra trước khi tuyên án về tác động của tội đó đối với nạn nhân và gia đình nạn nhân và bất cứ đề nghị tuyên án nào trước khi tuyên án bị cáo.
- Nhận Phúc Trình Trước Khi Tuyên Án** – Được nhận, khi có yêu cầu, phúc trình trước khi tuyên án khi cung cấp cho bị cáo, trừ những phần được luật bắt giữ kín.
- Thông Tin về Kết Tội, Tuyên Án, Tổng Giám, Phóng Thích, và Vượt Ngục** – Được thông báo, khi có yêu cầu, về phán quyết kết tội, tuyên án, nơi và ngày giờ tổng giam, hoặc cách giải quyết khác đối với bị cáo, ngày dự định phóng thích bị cáo, và việc phóng thích bị cáo hoặc bị cáo vượt ngục.
- Bồi Thường Hoàn Nguyên**
 - Ý định rõ ràng của Người Dân tại Tiểu Bang California là tất cả những người bị mất mát vì hoạt động phạm pháp sẽ có quyền đòi và được bồi thường hoàn nguyên từ những người bị kết vào những tội vì gây ra mất mát cho họ.
 - Phải ra lệnh bồi thường hoàn nguyên từ những người tội phạm bị kết tội trong mỗi vụ, bất luận bản án áp đặt hoặc cách giải quyết như thế nào, mà nạn nhân của tội ác bị mất mát.
 - Tất cả những khoản tiền trả, tiền, và tài sản thu từ bất cứ người nào đã bị ra lệnh bồi thường hoàn nguyên phải được dùng trước hết để trả số tiền được ra lệnh bồi thường hoàn nguyên cho nạn nhân.
- Trả Lại Tài Sản Nhanh Chóng** – Phải trả lại ngay tài sản khi không còn cần làm bằng chứng nữa.



Tên Người Liên lạc: _____

Số Điện Thoại: _____

Phúc Trình Cảnh Sát / Số Hồ Sơ: _____

Ghi Chú: _____

Thẻ Marsy's và Các Nguồn Tài Nguyên Trợ Giúp

Hiến Pháp California, Điều 1, Đoạn 28(b), cấp các quyền nào đó cho nạn nhân của tội ác. Các quyền đó gồm:

- Công Bằng và Tôn Trọng** – Được đối xử công bằng và tôn trọng quyền riêng tư và nhân phẩm của mình, và không bị hăm dọa, sách nhiễu, và hành hạ, trong suốt tiến trình tư pháp hình sự hoặc thiếu niên.
- Bảo Vệ đối với Bị Cáo** – Được bảo vệ hợp lý đối với bị cáo và những người đại diện cho bị cáo.
- Cứu Xét về An Toàn của Nạn Nhân khi Ấn Định Các Điều Kiện Tại Ngoại và Phóng Thích** – Được cứu xét về an toàn của nạn nhân và gia đình nạn nhân khi ấn định số tiền tại ngoại và các điều kiện phóng thích cho bị cáo.
- Ngăn Ngừa Tiết Lộ Chi Tiết Phải Giữ Kín** – Ngăn ngừa tiết lộ chi tiết hoặc hồ sơ giữ kín cho bị cáo, luật sư của bị cáo, hoặc bất cứ người nào đại diện cho bị cáo, mà có thể được sử dụng để tìm hoặc sách nhiễu nạn nhân hoặc gia đình của nạn nhân hoặc tiết lộ tin tức giữ kín trong thời gian điều trị y khoa hoặc cố vấn, hoặc nếu không thì là tin tức được đặc quyền hoặc giữ kín theo luật.
- Từ Chối Yêu Cầu Phỏng Vấn của Bên Bị Cáo** – Được từ chối yêu cầu của bị cáo, luật sư của bị cáo, hoặc bất cứ người nào đại diện cho bị cáo muốn phỏng vấn, lấy lời khai, hoặc thẩm cung nội vụ, và ấn định các điều kiện hợp lý về cách tổ chức bất cứ cuộc phỏng vấn nào được nạn nhân ưng thuận.
- Hợp với Cơ Quan Công Tố và có Thông Báo Cách Giải Quyết Trước Khi Xử** – Được thông báo hợp lý và hợp lý với cơ quan truy tố, khi có yêu cầu, về việc bắt giữ bị cáo nếu công tố viên biết, các tội truy tố, việc quyết định xem có dẫn độ bị cáo hay không, và, khi có yêu cầu, được thông báo và cho biết vấn đề trước khi có bất cứ quyết định giải quyết nào về vụ đó trước phiên xử.
- Thông Báo về và Có Mặt tại Các Phiên Xử Công Cộng** – Được thông báo hợp lý về tất cả các phiên xử công cộng, gồm cả các phiên xử thiếu niên phá hoại, khi có yêu cầu, mà trong các phiên xử đó bị cáo và công tố viên có quyền có mặt và tất cả các buổi phân xét phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích khác sau khi kết tội, và được có mặt trong tất cả các phiên xử đó.
- Ra Các Phiên Tòa và Bày Tỏ Quan Điểm** – Được lên tiếng, khi có yêu cầu, tại bất cứ phiên xử nào, gồm cả bất cứ phiên xử thiếu niên phá hoại nào, liên quan đến quyết định phóng thích sau khi bắt giữ, nhận tội hay không, tuyên án, quyết định phóng thích sau khi kết tội, hoặc bất cứ phiên xử nào liên quan đến quyền của nạn nhân.
- Xét Xử và Kết Thúc Nội Vụ Nhanh Chóng** – Có phiên xử nhanh chóng và kết thúc ngay vụ đó và bất cứ phiên xử nào liên hệ sau khi phán quyết.
- Thông Tin cho Ban Quản Chế** – Được thông tin cho một viên chức ban quản chế đang điều tra trước khi tuyên án về tác động của tội đó đối với nạn nhân và gia đình nạn nhân và bất cứ đề nghị tuyên án nào trước khi tuyên án bị cáo.
- Nhận Phúc Trình Trước Khi Tuyên Án** – Được nhận, khi có yêu cầu, phúc trình trước khi tuyên án khi cung cấp cho bị cáo, trừ những phần được luật bắt giữ kín.
- Thông Tin về Kết Tội, Tuyên Án, Tổng Giám, Phóng Thích, và Vượt Ngục** – Được thông báo, khi có yêu cầu, về phán quyết kết tội, tuyên án, nơi và ngày giờ tổng giam, hoặc cách giải quyết khác đối với bị cáo, ngày dự định phóng thích bị cáo, và việc phóng thích bị cáo hoặc bị cáo vượt ngục.
- Bồi Thường Hoàn Nguyên**
 - Ý định rõ ràng của Người Dân tại Tiểu Bang California là tất cả những người bị mất mát vì hoạt động phạm pháp sẽ có quyền đòi và được bồi thường hoàn nguyên từ những người bị kết vào những tội vì gây ra mất mát cho họ.
 - Phải ra lệnh bồi thường hoàn nguyên từ những người tội phạm bị kết tội trong mỗi vụ, bất luận bản án áp đặt hoặc cách giải quyết như thế nào, mà nạn nhân của tội ác bị mất mát.
 - Tất cả những khoản tiền trả, tiền, và tài sản thu từ bất cứ người nào đã bị ra lệnh bồi thường hoàn nguyên phải được dùng trước hết để trả số tiền được ra lệnh bồi thường hoàn nguyên cho nạn nhân.
- Trả Lại Tài Sản Nhanh Chóng** – Phải trả lại ngay tài sản khi không còn cần làm bằng chứng nữa.

- 15. Thông Báo về Thủ Tục Phóng Thích Có Điều Kiện và Phóng Thích Có Điều Kiện** – Được thông báo về tất cả các thủ tục phóng thích có điều kiện, tham gia vào tiến trình phóng thích có điều kiện, cung cấp tin tức cho cơ quan phóng thích có điều kiện để cứu xét trước khi phóng thích tội phạm, và được thông báo, khi có yêu cầu, về trường hợp phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích nào khác cho tội phạm.
- 16. An Toàn của Nạn Nhân và Công Chúng là Các Yếu Tố khi Xét Việc Phóng Thích Có Điều Kiện** – Xét đến an toàn của nạn nhân, gia đình của nạn nhân, và công chúng trước khi đi đến bất cứ quyết định phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích nào khác sau khi phán quyết.
- 17. Thông Tin Về 16 Quyền Này** – Được thông báo về các quyền nêu trong các đoạn văn (1) đến (16).

Các Nguồn Tài Nguyên Trợ Giúp Khác

Tổng Chương Lý không giới thiệu, có trách nhiệm, hoặc kiểm soát gì đối với quan điểm, dịch vụ và tin tức của các tổ chức và cơ quan này.

Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân – Có thể giúp nạn nhân trả tiền: cố vấn về sức khỏe tâm thần, phí tổn tang lễ, mất lợi tức, dọn dẹp hiện trường tội ác, dời nhà, hóa đơn y tế và nha khoa. **1-800-777-9229** www.victims.ca.gov

Bộ Cải Huấn và Phục Hồi CA, Văn Phòng Phụ Trách về Các Quyền & Dịch Vụ cho Nạn Nhân & Người Còn Sống – Thông tin về việc phóng thích tội phạm, hoàn nguyên, các điều kiện phóng thích và các buổi phân xử phóng thích khi tội phạm bị bỏ tù. **1-877-256-6877** www.cdcr.ca.gov/victim_services

Trường Luật McGeorge – Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân của Tội Ác – Cung cấp các nguồn tài nguyên cho nạn nhân theo địa phận của họ cùng với chi tiết về các quyền của nạn nhân. **1-800-Victims (1-800-842-8467)** www.1800victims.org

Đường Dây Hotline về Nạn Bạo Hành Trong Nhà – 1-800-799-7233
www.thehotline.org

Thông Tin của Quận về Các Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn – (Hành hạ người cao niên) các số điện thoại hotline 24 giờ theo quận tại California.
www.cdss.ca.gov/inforesources/County-APS-Offices

Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Hành Hạ Trẻ Em – Điều trị và ngăn ngừa nạn hành hạ trẻ em. **1-800-422-4453** www.childhelp.org

Hệ Thống Toàn Quốc về Nạn Hãm Hiếp, Hành Hạ và Loạn Luân – **1-800-656-4673**
www.rainn.org

Đường Dây Hotline Tài Nguyên Trợ Giúp Toàn Quốc về Nạn Buôn Người – Đường dây hotline 24 giờ: **1-888-373-7888** www.humantraffickinghotline.org

Dịch Vụ Chuyển Tiếp California: Cho người gọi điện thoại bị khiếm khuyết tiếng nói, điếc hoặc lạng tai: Gọi số 711. TTY/HCO/VCO đến Tiếng Nói cho tiếng Anh: 1-800-735-2929 và cho tiếng Tây Ban Nha: 1-800-855-3000. Tiếng Nói đến TTY/VCO/HCO cho tiếng Anh: 1-800-735-2922 và cho tiếng Tây Ban Nha: 1-800-855-3000. Tiếng Nói sang Tiếng Nói – Tiếng Anh và Tây Ban Nha: 1-800-854-7784.

Đơn Vị Dịch Vụ Nạn Nhân của Tổng Chương Lý – Thông tin địa phương cho nạn nhân/nhân chứng, tin tức về các nguồn tài nguyên trợ giúp tại địa phận và tình trạng kháng cáo cho nạn nhân của tội ác. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi số **1-877-433-9069** hoặc đến: www.oag.ca.gov/victimservices
Muốn biết tin tức về nạn Buôn Người tại địa phương, hãy đến: www.oag.ca.gov/human-trafficking

'Nạn nhân' được định nghĩa theo Hiến Pháp California là "một người bị tác hại trực tiếp hoặc bị đe dọa tác hại về thể chất, tâm lý, hoặc tài chính vì một vụ hoặc một hành động phạm pháp hoặc phạm pháp bất thành. Từ ngữ 'nạn nhân' cũng gồm cả người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh chị em, hoặc người giám hộ của người đó, và gồm cả người đại diện hợp pháp của một nạn nhân đã qua đời, một vị thành niên, hoặc người bị mất khả năng thể xác hoặc tâm lý. Từ ngữ 'nạn nhân' không gồm người đang bị giam giữ về một tội đã phạm, bị cáo, hoặc người mà tòa kết luận là sẽ không có hành động cho quyền lợi tốt nhất của một nạn nhân vị thành niên." (Hiến Pháp California, điều I, § 28(e).)

Nạn nhân, luật sư được nạn nhân thuê, người đại diện hợp pháp của nạn nhân, hoặc công tố viên khi có yêu cầu của nạn nhân, đều có quyền thi hành các quyền trên trong bất cứ tòa xét xử hoặc tòa kháng án nào có thẩm quyền về vụ đó. Tòa sẽ giải quyết nhanh chóng về yêu cầu này. (Hiến Pháp California, điều I, § 28(c)(1).)

- 15. Thông Báo về Thủ Tục Phóng Thích Có Điều Kiện và Phóng Thích Có Điều Kiện** – Được thông báo về tất cả các thủ tục phóng thích có điều kiện, tham gia vào tiến trình phóng thích có điều kiện, cung cấp tin tức cho cơ quan phóng thích có điều kiện để cứu xét trước khi phóng thích tội phạm, và được thông báo, khi có yêu cầu, về trường hợp phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích nào khác cho tội phạm.
- 16. An Toàn của Nạn Nhân và Công Chúng là Các Yếu Tố khi Xét Việc Phóng Thích Có Điều Kiện** – Xét đến an toàn của nạn nhân, gia đình của nạn nhân, và công chúng trước khi đi đến bất cứ quyết định phóng thích có điều kiện hoặc phóng thích nào khác sau khi phán quyết.
- 17. Thông Tin Về 16 Quyền Này** – Được thông báo về các quyền nêu trong các đoạn văn (1) đến (16).

Các Nguồn Tài Nguyên Trợ Giúp Khác

Tổng Chương Lý không giới thiệu, có trách nhiệm, hoặc kiểm soát gì đối với quan điểm, dịch vụ và tin tức của các tổ chức và cơ quan này.

Ủy Ban Bồi Thường Nạn Nhân – Có thể giúp nạn nhân trả tiền: cố vấn về sức khỏe tâm thần, phí tổn tang lễ, mất lợi tức, dọn dẹp hiện trường tội ác, dời nhà, hóa đơn y tế và nha khoa. **1-800-777-9229** www.victims.ca.gov

Bộ Cải Huấn và Phục Hồi CA, Văn Phòng Phụ Trách về Các Quyền & Dịch Vụ cho Nạn Nhân & Người Còn Sống – Thông tin về việc phóng thích tội phạm, hoàn nguyên, các điều kiện phóng thích và các buổi phân xử phóng thích khi tội phạm bị bỏ tù. **1-877-256-6877** www.cdcr.ca.gov/victim_services

Trường Luật McGeorge – Trung Tâm Tài Nguyên Trợ Giúp Nạn Nhân của Tội Ác – Cung cấp các nguồn tài nguyên cho nạn nhân theo địa phận của họ cùng với chi tiết về các quyền của nạn nhân. **1-800-Victims (1-800-842-8467)** www.1800victims.org

Đường Dây Hotline về Nạn Bạo Hành Trong Nhà – 1-800-799-7233
www.thehotline.org

Thông Tin của Quận về Các Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn – (Hành hạ người cao niên) các số điện thoại hotline 24 giờ theo quận tại California.
www.cdss.ca.gov/inforesources/County-APS-Offices

Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Hành Hạ Trẻ Em – Điều trị và ngăn ngừa nạn hành hạ trẻ em. **1-800-422-4453** www.childhelp.org

Hệ Thống Toàn Quốc về Nạn Hãm Hiếp, Hành Hạ và Loạn Luân – **1-800-656-4673**
www.rainn.org

Đường Dây Hotline Tài Nguyên Trợ Giúp Toàn Quốc về Nạn Buôn Người – Đường dây hotline 24 giờ: **1-888-373-7888** www.humantraffickinghotline.org

Dịch Vụ Chuyển Tiếp California: Cho người gọi điện thoại bị khiếm khuyết tiếng nói, điếc hoặc lạng tai: Gọi số 711. TTY/HCO/VCO đến Tiếng Nói cho tiếng Anh: 1-800-735-2929 và cho tiếng Tây Ban Nha: 1-800-855-3000. Tiếng Nói đến TTY/VCO/HCO cho tiếng Anh: 1-800-735-2922 và cho tiếng Tây Ban Nha: 1-800-855-3000. Tiếng Nói sang Tiếng Nói – Tiếng Anh và Tây Ban Nha: 1-800-854-7784.

Đơn Vị Dịch Vụ Nạn Nhân của Tổng Chương Lý – Thông tin địa phương cho nạn nhân/nhân chứng, tin tức về các nguồn tài nguyên trợ giúp tại địa phận và tình trạng kháng cáo cho nạn nhân của tội ác. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi số **1-877-433-9069** hoặc đến: www.oag.ca.gov/victimservices
Muốn biết tin tức về nạn Buôn Người tại địa phương, hãy đến: www.oag.ca.gov/human-trafficking

'Nạn nhân' được định nghĩa theo Hiến Pháp California là "một người bị tác hại trực tiếp hoặc bị đe dọa tác hại về thể chất, tâm lý, hoặc tài chính vì một vụ hoặc một hành động phạm pháp hoặc phạm pháp bất thành. Từ ngữ 'nạn nhân' cũng gồm cả người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh chị em, hoặc người giám hộ của người đó, và gồm cả người đại diện hợp pháp của một nạn nhân đã qua đời, một vị thành niên, hoặc người bị mất khả năng thể xác hoặc tâm lý. Từ ngữ 'nạn nhân' không gồm người đang bị giam giữ về một tội đã phạm, bị cáo, hoặc người mà tòa kết luận là sẽ không có hành động cho quyền lợi tốt nhất của một nạn nhân vị thành niên." (Hiến Pháp California, điều I, § 28(e).)

Nạn nhân, luật sư được nạn nhân thuê, người đại diện hợp pháp của nạn nhân, hoặc công tố viên khi có yêu cầu của nạn nhân, đều có quyền thi hành các quyền trên trong bất cứ tòa xét xử hoặc tòa kháng án nào có thẩm quyền về vụ đó. Tòa sẽ giải quyết nhanh chóng về yêu cầu này. (Hiến Pháp California, điều I, § 28(c)(1).)

